



**TRANSLATION ANALYSIS OF ENGLISH PHRASAL VERB IN THE SERIES
“INTERVIEW WITH THE VAMPIRE”**

Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements
For the Sarjana Sastra(S.S)

**MIEKE NURUL AZMI
192003516045**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**



**TRANSLATION ANALYSIS OF ENGLISH PHRASAL VERB IN THE SERIES
“INTERVIEW WITH THE VAMPIRE”**

Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements
For the Sarjana Sastra(S.S)

**MIEKE NURUL AZMI
192003516045**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**

FORM APPROVAL

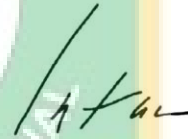
We hereby certify that Ms. Mieke Nurul Azmi, a registered student of this university and having completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis:

Translation Analysis of English Phrasal Verb In The Series “*Interview with The Vampire*”

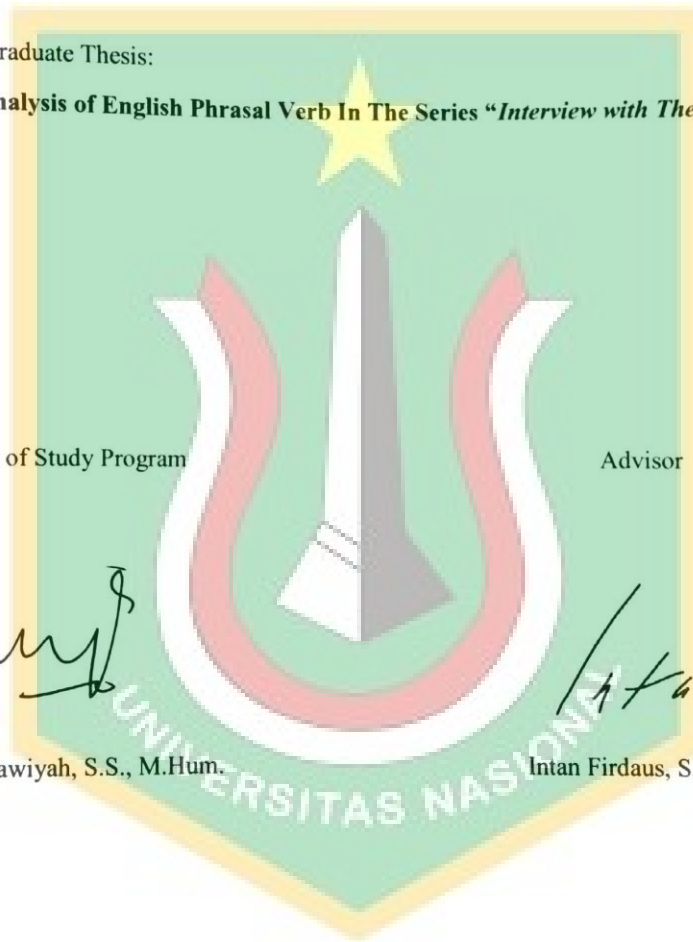
Head/Secretary of Study Program

Advisor



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

Intan Firdaus, S.S., M.Hum.



FORM OF RETIFICATION

Examined on this day, February 24th 2023 by:

The Board of Examiners:


1. Zuhron, S.S., M.Hum
Chairperson

2. Tri Rahayu Mayasair, S.S., M.Hum
Secretary


3. Intan Firdaus, M.Hum
Advisor

Ratified on this day, February 24th 2023 by:

Head of Study Program


Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum

Dean of the Faculty of
Language and Literature


Dr. Drs. Somadi Sosrohadi, M.Pd

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Mieke Nurul Azmi

Student's Number : 192003516045

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled:

Translation Analysis of English Phrasal In The Series "Interview with The Vampire"

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, February 24th, 2023



192003516045

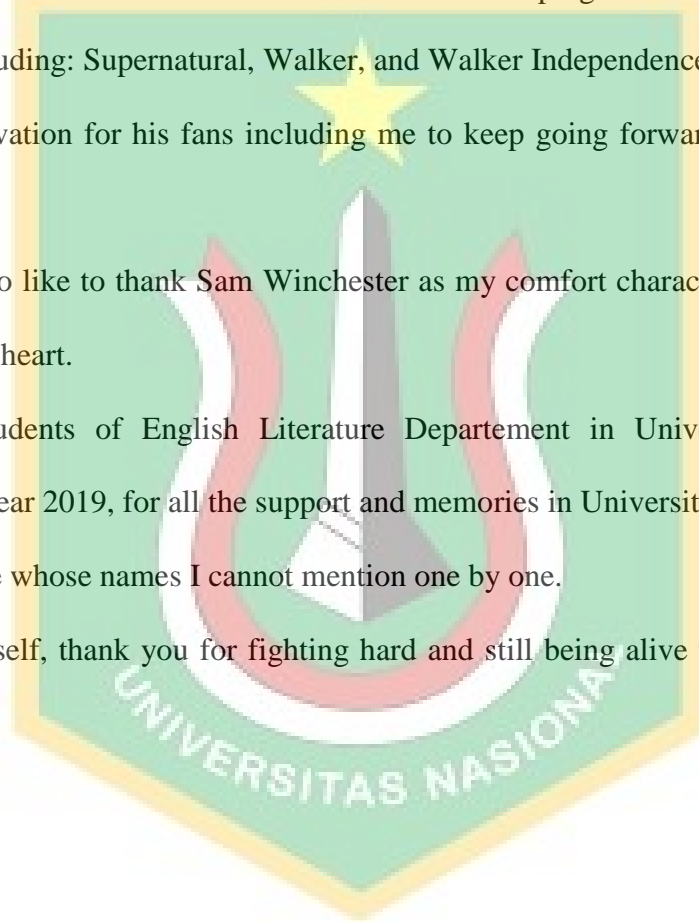
ACKNOWLEDGMENTS

Alhamdulillahirobbil'alamin, praise to Allah SWT, the Most Glorious, the Most Merciful, and the lord of universe, with its blessing and guidance so the agreement of this work can be finished in time. Sholawat and salam is always given to our prophet Muhammad SAW that was bringing people from the darkness to the lightness. Some supports and helps for many sides also have big contributed in this success. In conducting this research, the writer gets some helps from many people. To you Ms. Intan Firdaus, S.S., M.Hum, as advisor. Thank you for your time, supervision, advice, patience and guidance from the early stages of research to the completion of this study.

In this occasion, the writer would like to express his deep gratitude and appreciation to the followings:

1. Dr. Somadi Sosrohadi., M.Pd as the Dean of Faculty of Language and Literature,
2. Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum, as the Head of English Department, for all information to accomplish this thesis,
3. All the English Lecturers at the English Study Program, for their knowledge and advices during my study in Universitas Nasional. Thank you so much for: Evi Jovita Putri, S.Hum., M.A. Drs. Evert Haryanto Hilman, M. Hum., Intan Firdaus, SS., M. Hum., Maftucha Dwi Agustina, S.S., M.Hum., Widya S.S., M.Hum., Nico Harared, S.Hum., M.A., Nor Islafatun, S.S., M.Hum., Drs. Faldy Rasyidie, M.Sas.
4. For my mom, the mother of all time. A mother who has raised me, taken care of me until now. Surrounded by love that will continue to exist throughout my life journey, my beloved mother, who always supports me, gives advice, prayers, affection and love. I love you very much mama.
5. For my beloved younger siblings, Gilang Arya Pratama, and Bilqis Fahira. Thank you for always being there to give prayers to your eldest sister.

6. For friends along the way, Nazareth, Almer, Novi, Vivian, Hasri, Dappa, and Audry.
As loyal friends in facing lectures, from the beginning of the semester to the end of the semester, your encouragement and support are very valuable to me.
7. Thank you to my childhood friends, Ulina Yasmin Alodia, Tasha Wijaya Kusuma, Sherly Suryaningsih, Noviana and Dewi. Thank you for always being by my side from elementary school until now. Your companionship is very meaningful to me.
8. I would like to thank Jared Tristan Padalecki for keeping me company with his three works, including: Supernatural, Walker, and Walker Independence, and has provided a lot of motivation for his fans including me to keep going forward, and always keep fighting.
9. I would also like to thank Sam Winchester as my comfort character, you will always live in my heart.
10. All the students of English Literature Department in Universitas Nasional in academic year 2019, for all the support and memories in Universitas Nasional.
11. To all those whose names I cannot mention one by one.
12. And to myself, thank you for fighting hard and still being alive today. Always keep fighting.



ABSTRACT

This study focused on the translation of phrasal verbs from the *Interview with the Vampire series*. This study examined the various phrasal verb kinds and translation techniques used in the phrases. The analysis of the data was done using a descriptive qualitative technique. By identifying the phrasal verbs in both the source and target languages, the data were then examined. Wyatt, McCarthy & O'Dell, and Molina Albir's theories are used in this study. The findings of this study revealed that there were 36 separable phrasal verbs, 3 prepositional phrasal verbs, 21 intransitive phrasal verbs, 20 transitive phrasal verbs, and 5 inseparable phrasal verbs. There were 8 literal translations, 3 borrowings, 3 generalizations, 2 descriptive, 1 compensating, 1 transposing, and 1 established equivalent. From the 20 data I examined, literal translation was used the most translation strategies (13 data), followed by borrowing (2 data) and generalization (2 data).

Keywords: *Phrasal verb, Translation, Translation Strategy, Interview with The Vampire series*



TABLE OF CONTENTS

<u>FORM APPROVAL</u>	i
<u>FORM OF RETIFICATION</u>	ii
<u>FORM OF PLAGIARISM STATEMENT</u>	iii
<u>ACKNOWLEDGMENTS</u>	iv
<u>TABLE OF CONTENTS</u>	v
<u>ABSTRACT</u>	viii
<u>CHAPTER I</u>	1
<u>1.1 Background</u>	1
<u>1.2 Limitation of the Problem</u>	2
<u>1.3 Research Questions</u>	2
<u>1.4 Objectives of the Research</u>	3
<u>CHAPTER II</u>	4
<u>2.1 Review of Related Theories</u>	4
<u>2.1.1 Phrasal Verb</u>	4
<u>2.1.2 Types of Phrasal Verb</u>	5
<u>2.1.3 Definition of Translation</u>	7
<u>2.1.4 Translation Procedures</u>	8
<u>2.2 Previous Studies</u>	12
<u>2.3 Theoretical Framework</u>	13
<u>CHAPTER III</u>	15
<u>3.1 Research Approach</u>	15

<u>3.2 Data and Source of Data</u>	15
<u>3.3 Technique of Collecting Data</u>	16
<u>3.4 Technique of Analyzing Data</u>	16
<u>CHAPTER IV</u>	17
<u>4.1 Analysis</u>	17
<u>CHAPTER V</u>	46
<u>5.1 Conclusion</u>	46
<u>5.2 Suggestion</u>	47
<u>REFERENCES</u>	49

